

1. Amiyan so asa ka tawo a, atlo o anak na.

有 (目) 一 (結) 人 (助) 三 (主) 孩子 他

有一位婦人，他有三個小孩。

2. Sira rana ori am, mikeykeyyan sira, a yanan da

他們 (助) 那些 (助) 互相照顧 他們 照顧他們

o nyalikey na jira a mehakay ya.

(主) 最小的他 他們 (結) 男女的 (助)

有一天，這三個小孩在家，彼此互相照顧，尤其更要照顧還不懂事的老人。

3. Manireng o ina da am, "yanan nyo siwari mo a,

說 (主) 母他們 (助) 照顧你們 弟弟 你 (助)

mangay ko do kanen ta, agigiten nyo o avay si-

去 我 (所) 飯 我們 切 (割) 斷 你們 (主) 植物名

wari mo an" kowan na o rakrakeh a.

弟弟 你

說 他 (主) 年長的

他們的母親說：你們要小心照顧小弟弟，我上山去挖飯，煮飯時，可將avay切成一段段，和飯一齊煮，熟了就可以吃了。

4, "Noon" kowan da, mararaw rana am, "manotong ta

好 說 他們 中午 (助) (助) 煮飯 我們

rana so kanen ta, ta ya rana mararaw", "noon"

(助) (目) 飯 我們 它已經 中午 好

kowan na no ananak a.

說 他 (主) 年幼的

他們說“好”到了中午，哥哥對弟說：中午了，我們煮飯吧！”小弟弟說：好的。

5. "Agigiten ta rana o avay mo koymo, ta pashaden

切 我們 (助)(主) 植物名 你

煮

ta do kanen ta" kowan no ananak a.

我們 (所) 飯 我們 說 (主) 年幼的

弟說：我們來切avay吧：然後就可以和飯一齊煮了。

6. Manireng o rakrakeh am, "a avay o agigiten ta

說 (主) 年長的 (助) 植物名 (主) 切 我們

ta beken a kowan na ni ina ta ori am, agigiten

而 不是 說 他 (主) 母 我們 那 (助) 切

哥說：不是avay啦，是小弟弟啦，你聽錯媽媽的話了。

nyo si wari mo" kowan na ori.

你們(人主)弟弟你 說 他 那個

7. "Ay, ji ka mapaoya ya, ta ori rana na nipanci

唉! 不 你 令人生氣的. 豈 那(助) 他 說

ni ina ta, "avay" kowan na ori ni ina ta".

(人處) 母 我們 植物名 說 他 那個 (人處) 母 我們

8. "Asyo o avay ta, beken a agigiten nyo si wari

哪裡(主) 植物名 不是 切 你們(人主) 弟弟

mo" kowan na ni ina ta ori.

你 說 他(人處) 母 我們 那個

9. "A ji makasi siwari ta".

不 可憐 弟弟 我們

10. "Beken a avay", ji na pasovayi o kaka na.

不是 植物名 不 他 辯(主) 哥哥 他

11. "Ngay vangoney si wari ta, ta agigiten ta ra-

去 捲起來 (人主) 弟弟 我們的 切 我們

na, ta pasowaden ta".

(助) 蒸 我們

12. "A to ta agigit a si wari ta, ta ji makasi

我們 切 (人主) 弟弟 我們 不 可憐

si wari ta, a ji mangavay si ina ta, ji beywan

(人主) 弟弟 我們 不 累 (人主) 母 我們 很可惜

si wari ta yakatabtabngen oyto".

(人主) 弟弟 我們 胖胖的 那個

13. "Am komwan am, na ji nipanci ni ina ta".

但 何奈 他不 說過 (人處) 母 我們

弟"說: 呀! 你真是的, 媽
說的是切 avay, 才不是
小弟"呢!

司說=呵呀! 不是 avay
。拉, 媽"明"是叫我個
切小弟的呵!

"可是這祇可愛的小弟"

你忍心切嗎?"

媽"明"說是切 avay 的"

弟"一面和哥"爭辯, 但沒用。

哥"命弟"說: 快去把睡
在摇篮的小弟"捲起
來, 我們要把他剁了和
飯一煮。

弟"說: 那怎麼行, 你
怎麼忍心把小弟剁
成一塊塊煮, 你不
怕媽"罵嗎? 這祇
胖白的小弟"怎麼如
此短命呢!

"可是有什麼辦法, 是媽
要我們如此做的啊

14. "O avay kowan na ori mo koymo".

(主) 植物名 說 他 那 你 你

"你胡說，媽是要我們切avay的，難道你噁啦！

15. "Avay mo koymo ta, ji ta gigit a si wari ta

植物名 你 不 我們 切 (主) 弟弟

"媽說是剝小弟，不是avay快去把小弟扶起來"

mo koymo", "ivangoney si wari ta do lolay na

你 你 抱 (主) 弟弟 (所) 搖盪他

ta agigiten ta".

切 我們

16. Ikanyaey na no ananak am, to na ngivangona

很害怕他 (主) 年幼的 (助) 他 扶起來
rana o kakteh na.

弟"很怕哥"就只好聽哥的話，很傷心的把小弟"扶起來。

(助)(主) 胞兄弟他的

17. Peyrayin da do tapi am, "ay ji makasi mo koy-

便躺著. 他們 木板 (助) 唉 不 可憐 你

mo si wari ta te oyto a yakatabtabngen oyto a

你 (主) 弟弟 那個 胖胖的 那個

to ta gigit a, ji mangavay si ina ta ya".

我們 切 不 罵 (主) 母 我們

18. "A ipangavay na ni ina ta, a na nipanci ori".

罵 他 (主) 母 我們 他 說過 那個

19. Makarana am, to na ngilangilap a rana no rak-

後來 (助) 他 切割 (助) 娘

ra-kaeh a, tolavi rana o ananak ori a omlavi

年長的 一直哭 (助)(主) 年幼的 那個 哭

do wari da ori ya.

(所) 弟弟 他們 那個

他把小弟躺在木板上，一直哭著對哥"說：這多可愛，又白胖的弟"，你把他殺了，多麼可憐，多麼可惜，不被媽"罵了才怪呢！

"媽自己親口對我們這般說的，他怎會罵？後來哥"拿了刀子就把小弟"剝成一塊一塊，小弟"被切^到痛哭不停直到死了為止。

20. To lavi o k likey ya kanakan ori ya agigiten

哭 (主) 小的 (結) 小孩 那 (助) 切

da.

他們

21. Teyka da agigiten am, pashaden na rana si

完畢 他們 切 (助) 煮 他 (助) (主)

wari na.

弟弟 他

22. Teyka marana madengdeng o kanen da am, arawan

完畢 (助) 煮 (主) 飯 他們 (助) 移開炭火.

da rana.

他們 (助)

23. Mownay am, toningi rana si ina da a nimapo do

很久 (助) 出現 (助) (主) 母 他們 來自 (所)

kanen da.

飯 他們

24. "Injey kamo si wari mo, ta pasosoen ko key",

拿來 你們 (主) 弟 你 餵奶 我 快

"na jinigigit ni koyto a".

他 已經切割的 他

25. "Nehed, kowan mo ori am, agigiten nyo o avay

賣的 說 你 那 (助) 切 你們 (主) 植物名

ta pashaden nyo si manotong kamo so kanen ta

煮 你們 (主) 煮飯 你們 (助) 飯 我們

an, a yanan nyo si wari mo an" kowan na no

照顧你們 弟弟 你 說 他 屈

ananak a.

年幼的

19. 弟"看哥哥切的,很
順心,一點都沒有中斷
中間小弟的樣子,他
更是傷心透了。

切好之後就放在
飯上,一煮。

煮熟了,就把炭火移
開。

過了很久,媽從山上
回來了。

才一件事,就對他們說:
"扶小弟起來,我要餵
奶。"弟"說:早被哥"
剝開煮好了。

"媽!你是說要我切
avay的對不對!然後
跟飯一煮的是不是,並
要我個好"的照顧
弟"呵!

26. "Noon", "am, siwari ta a agigiten nyo kowan

是的 但是 弟弟 我們 切 你們 說

na ni ina ta, kowan na ni koyto a, na katogi-

他 (人) 母 說 他 (人) 他 他 切

gitan si wari ni koyto a", kowan na no ana-

(人) 主) 弟弟 (人) 他 說 他 (人)

nak a.

年幼的

27. "A jingbeywani si wari ta ya, to ta gigit a

很可惜. (人) 主) 弟弟 我們 我們 切

kowan ko si koyto am, na pehman ni koyto, a na

說 我 (人) 他 (人) 他 讓步 (人) 他 他

kato gigitan sya, na kapashad sya mo ina".

切 它 他 讓步 (人) 他 你 母

28. "Kabagbag kamo ya ji wari mo a, nyo isari ya

死傢伙 你們 (人) 所) 弟弟 你 你們 過

ji wari mo a, tongileylap si wari mo" kowan

(人) 所) 弟弟 你 切割 (人) 主) 弟弟 你 說

no ina da.

(人) 母 他們

29. Mi na citaen do vanga ori am, a malas, "a

去 他 看 (人) 所) 鍋 那 (人) 錯誤

kamo jalas ori a, ji makarilaw si wari mo",

你們 不錯 那 (人) 不 可憐 (人) 主) 弟弟 你

to lavi rana o ina na ori ya.

哭 (人) 主) 母 他 那 (人)

"是呵!", "可是哥"說, 媽

要我們切的是小弟, 所

以他就把小弟剁成

一塊塊和飯一煮了"

"我和哥"說: "你怎忍

心殺小弟呢", 但是他

置之不理, 他一直堅決

說他沒有弄錯, 所以就

把小弟剁成了一塊塊。

"你們瘋啦! 居然把小

弟"剁成一塊塊, 你們

到底有沒有仁性呵!"

他去把鍋蓋掀起來, 果

然弟"說的無誤,

然後, 他一直哭的很悲

痛。